

CONCIERTOS

Fundación Juan March

DE MEDIODIA

Noviembre 1991

Fundación Juan March

CONCIERTOS DE MEDIODÍA

Noviembre 1991

LUNES, 4 DE NOVIEMBRE

Recital de violín y piano:

Ramón San Millán (violín)

Carmen Ruiz Lanzasán (piano)

LUNES, 11 DE NOVIEMBRE

Recital de violonchelo y piano:

Vanessa Fernaud (violonchelo)

Iván Citera (piano)

LUNES, 18 DE NOVIEMBRE

Recital de guitarra:

Paulo Amorim

LUNES, 25 DE NOVIEMBRE

Recital de canto y piano:

Carlos José Duran (tenor)

Celsa Tamayo (piano)

LUNES, 4 DE NOVIEMBRE

P R O G R A M A

Antonin Dvorak (1841-1904)

Sonatina en Sol mayor, Op. 100

Allegro risoluto

Larghetto: Indian Canzonetta

Scherzo y Trio

Finale: Allegro

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Partita en Re menor, BWV 1004

Sarabanda

Ludwig Van Beethoven (1770-1827)

Sonata en Do menor, Op. 30, nº 2

Allegro con brío

Adagio cantabile

Scherzo y Trio

Finale: Allegro

Max Bruch (1838-1920)

Fantasia escocesa, Op. 46

Introducción

Violin: *Ramón San Millán*
Piano: *Carmen Ruíz Lanzarán*

MAX BRUCH

Compositor alemán. Director de orquesta y coros en diferentes ciudades alemanas. Durante tres años dirigió la Philharmonic Society de Liverpool.

Fue uno de los compositores más apreciados de su tiempo y se vio colmado de títulos y honores. En 1898 fue nombrado corresponsal de la Academia de Bellas Artes en París.

RAMÓN SAN MILLÁN

Nace en Asturias. Estudia violín en Oviedo y posteriormente en Indiana (USA) durante cuatro años. Allí obtuvo el Máster de Música con el profesor Henryk Kowalski y en colaboración con los profesores Yuval Yaron, Franco Gulli y Rostislav Dubinsky.

Ha colaborado con la Orquesta Sinfónica de Asturias, Joven Orquesta Nacional y con la Orquesta de la Universidad de Indiana en gira por Suiza, Francia y principales ciudades de USA. Desde 1987 ha formado diversos dúos de violín y piano con los que ha actuado asiduamente en Indiana y España. En la actualidad es primer violín de la Orquesta Sinfónica de Sevilla.

CARMEN RUIZ LANZARÁN

Nace en Sevilla, donde realizó sus estudios de piano con J. M. de Diego, Pilar Bilbao y Ramón Coll. Posteriormente se desplazó a Amberes (Bélgica) para estudiar con Frederick Gevers, y en la actualidad es profesora de Piano en Sevilla.

LUNES, 11 DE NOVIEMBRE

PROGRAMA

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Sonata en Do mayor, Op. 102 n.º 1

Andante

Allegro vivace

Adagio

Allegro vivace

Robert Schumann (1810-1856)

Fantasiestücke, Op. 73

Zart und mit Ausdruck

Lebhaft leicht

Rasch und mit Feuer

César Franck (1822-1890)

Sonata en La mayor

Allegretto ben moderato

Allegro

Recitativo Fajitasia ben moderato

Allegretto poco mosso

Violonchelo: *Vanessa Fernaud*

Piano: *Iocm Citera*

Las *Piezas de Fantasía*, Op. 73, de Schumann fueron escritas para clarinete (o violín/violonchelo *ad libitum*) y piano.

La *Sonata* de César Franck fue escrita para violín y piano, aunque es relativamente frecuente su interpretación al violonchelo.

VANESSA FERNAUD

Nace en Caracas. Empezó su formación musical con su padre, continuándola en el Conservatorio de Caracas. Al mismo tiempo inicia sus estudios de violonchelo con André Poulet. Formó parte de la Orquesta Nacional Juvenil de Venezuela y ha participado en numerosos conciertos como integrante del grupo de cámara de André Poulet. Al mismo tiempo comienza a dar recitales como solista y posteriormente se traslada a Nueva York, donde es admitida en la cátedra de Léonard Rose.

Gana el Primer Premio en el Concurso de Jóvenes Solistas en Caracas, y actúa con la Orquesta de Venezuela. Becada por el Gobierno venezolano, prosigue sus estudios de violonchelo con Nicolae Sarpe y con Riccardo Brengola (música de cámara) en la Accademia Nazionale di Santa Cecilia, de Roma.

Fue miembro de la International Chamber Orchestra de Roma y de la Violonchelo Ars Ensemble. También asiste, en la Accademia Musicale Chigiana de Siena, a los cursos de André Navarra, otorgándole el Instituto Italo-Latinoamericano de Roma el Premio «Merito allo Studio». Posteriormente estudia interpretación musical con Antonio de Racó. En 1991 fue invitada al Festival Internacional de Jóvenes Solistas de Burdeos.

IVÁN CHIRRA

Nace en Buenos Aires. Inicia sus estudios musicales con su padre y más tarde con Poldi Mildner. Han sido sus maestros, además de los mencionados, Antonio de Racó en Buenos Aires, Pierre Sanean en París, A. Golovine en Suiza y el maestro A. Jasinski en Polonia. A los dieciocho años obtuvo el Premio «Teresa Can-eño» de Venezuela.

Ha realizado diferentes giras por Argentina, Estados Unidos (donde ha actuado para televisión), Europa (donde ha sido aplaudido en París, Bruselas, Roma, Frankfurt, Mainz) y con la Filarmónica de Varsovia. Grabó discos para la OEA y para el sello American Recording. Becado por el Mozarteum Argentino, se radica en Europa a partir de 1988, donde sigue desarrollando su ascendente carrera en recitales y conciertos.

LUNES, 18 DE NOVIEMBRE

P R O G R A M A

Carlos Seixas (1704-1742)

Sonata SK 13

Allegro

Adagio

Presto

Giulio Regondi (1822-1872)

Introduzione e Capriccio, Op. 23

Agustín Barrios (1885-1944)

Romanza

Joaquín Rodrigo (1901)

Nocturno

En los trigales

Dusan Bogdanovic (1955)

Sonata n.º 1

Allegro *rítmico*

Adagio *expresivo*

Moderato

Allegro *molto*

Astor Piazzola (1921)

Milonga del ángel

Verano porteño

Guitarra: *Paulo Amorim*

GIULIO REGONDI

Compositor y guitarrista italiano. Hizo su presentación como niño prodigio de la guitarra en Milán y alcanzó la fama en 1930 en París y Londres. Conoció al virtuoso guitarrista polaco Marek Sokolowski, cuya guitarra de siete cuerdas incitó a Regondi a interpretar la guitarra de ocho cuerdas en una gira por Viena, Praga y Leipzig. En su madurez fue un distinguido intérprete de concertina, invento de Charles Wheatstone que él popularizó. Como compositor escribió dos conciertos, 12 composiciones de música de cámara y muchas para guitarra sola.

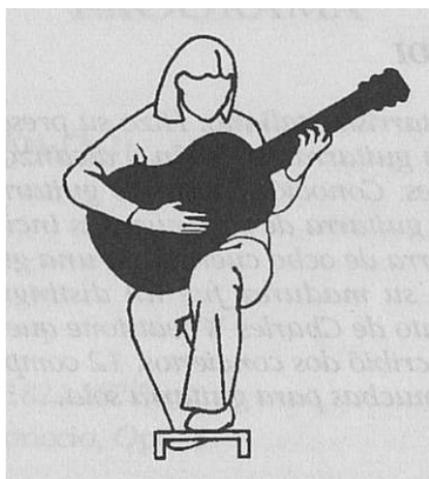
AGUSTÍN BARRIOS

Guitarrista y compositor paraguayo. Usó temas populares y folklóricos sudamericanos para convertirlos en obras artísticas. Cultivó la música neorromántica y dominó todas las formas musicales de composición europeas. Dio conciertos por toda Latinoamérica viniendo después a Europa, donde se le consideró un guitarrista de prestigio. A partir de 1930 se establece en El Salvador como catedrático de conservatorio.

Fue el precursor de las cuerdas de nylon, anticipándose a ellas con su aterciopelado sonido, conseguido a través de una peculiar manera de acordar. Andrés Segovia sería el principal heredero de esta técnica.

DUSAN BOGDANOVIC

Compositor y guitarrista yugoslavo. Parte de una inicial influencia de Stravinsky, que pronto complementa con su fresco impulso imaginativo y una refinada capacidad de construcción que le revelan como un músico versátil y hábil en la improvisación y que le marca como la más interesante, viva y original personalidad entre los guitarristas de su generación.



PAULO AMORIM

Cursó los estudios de guitarra en la Academia de Música de Lisboa con Paulo Valente-Pereira.

Ha participado en varios cursos internacionales de guitarra en Portugal, España, Alemania y Hungría con los profesores Alberto Ponce, José Luis González, David Russell y Gordon Crosskey.

En 1985 comienza su carrera como solista, ofreciendo recitales en numerosas capitales, así como grabaciones para la radio y televisión portuguesas.

En 1987 obtiene el Performing Diploma en Guitarra por el Royal College of Music de Londres, y gana el tercer premio en el Concurso Internacional de Sevilla. Posteriormente estudia en el Conservatorio Superior «Oscar Esplá», de Alicante, con el maestro José Tomás.

En 1990 obtiene una beca especial de la Guildhall School of Music and Drama, en Londres, donde, desde entonces, finaliza sus estudios de postgraduación bajo la dirección del profesor Robert Brightmore.

LUNES, 25 DE NOVIEMBRE

P R O G R A M A

Gabriel Fauré (1845-1924)

Après un rêve
Toujours (Poème d'un jour)

Luigi Denza (1846-1922)

Si tu m'aimais! (Melodie n ° 1)
Occhi di fata

Francesco Paolo Tosti (1846-1916)

Non t'amo più
Pour un baiser

Heitor Villa-Lobos (1940)

Vida formosa
Nesta rua
Lundú da Marquesa de Santos

Alberto Ginastera (1916)

Triste
Zamba
Canción al árbol del ovido

Carlos Guastavino (1914)

Se equivocò la paloma

Joaquín Turina (1882-1949)

Cuando tan hermosa os miro

Tenor: *Carlos José Durân*
Piano: *Celsa Tamayo*

GABRIEL FAURÉ

Après un rêve

(*Romain Bussine*)

Dans un sommeil que charmait ton image
Je rêvais le bonheur, ardent mirage;
Tes yeux étaient plus doux, ta voix pure et sonore.
Tu rayonnais comme un ciel éclairé par l'aurore;
Tu m'appelleis, et je quittais la terre
Pour m'enfuir avec toi vers la lumière;
Les cieus pour nous entr'ouvraient leurs nues.
Splendeurs inconnues, lueurs divines entrevues...
Hélas! Hélas, triste réveil des songes!
Je t'appelle, ô nuit, rends-moi tes mensonges;
Reviens, reviens radieuse,
Reviens, ô nuit mystérieuse!

Después de un sueño

(*Romain Bussine*)

Es un sueño que hechizaba tu imagen,
soñaba yo con la felicidad, ardiente espejismo;
Tus ojos eran más dulces, tu voz más pura y sonora.
Irradiabas como un cielo aclarado por la aurora;
Me llamabas, y yo abandonaba la tierra,
para huir junto a ti, hacia la luz;
Los cielos entreabrían las nubes para nosotros.
Esplendores desconocidos, destellos divinos entrevistos...
¡Ay de mí, es triste despertar!
Te llamo, oh noche, préstame tus mentiras;
Vuelve, vuelve radiante.
¡Vuelve, oh noche misteriosa!

Toujours (Poème d'un jour)
(Charles Granclmougin)

Vous me demandez de me taire,
de fuir loin de vous pour jamais,
et de m'en aller solitaire,
sans me rappeler qui j'aimais!
Demandez plutôt aux étoiles
de tomber dans l'immensité,
à la nuit de perdre ses voiles,
au jour de perdre sa clarté!

Demandez à la mer immense
de dessécher ses vastes flots,
et quand les vents sont en démente,
d'apaiser ses sombres sanglots!
Mais n'espérez pas que mon âme
s'arrache à ses âpres douleurs,
et se dépouille de sa flamme
comme le printemps de ses fleurs!

Siempre (Poeme de un día)
(Charles Grandmougin)

Me pides que me calle,
que huya de ti para siempre,
que me vaya solitario,
sin acordarme de que te amaba.
Antes pide a las estrellas
que caigan en la inmensidad,
a la noche que pierda su velo,
al día su claridad.

Pide al inmenso mar
que se sequen sus grandes olas.
y al viento enloquecido
que aplaque sus sollozos.
Pero no esperes que mi alma
se libere de su áspero dolor
y se apague su llama,
como la primavera de sus flores.

LUIGI DENZA

Si tu m'aimais!

Si tu m'aimais, si l'ombre de ma vie
D'un chaud rayon s'éclairait un beau jour
Je puis serais dans mon âme ravie
Pour te charmer des joyeux chants d'amour!
Je te dirais et redirais encore
Ce que mon coeur m'a murmuré tout vas,
Je te dirais que c'est toi que j'adore
Si ai m'aimais!. Si tu m'aimais!.
Mais vous ne m'aimez pas!
Non, non, je sais que vous ne m'aimez pas!

¡Si tú me amaras!

51 tú me amaras, si la sombra de mi vida
de un cálido rayo se aclara un buen día
yo entonces sería arrebatado de mi alma
para encontrarte con alegres cantos de amor!
Yo te diré y repetiré de nuevo
lo que mi corazón me murmura en voz baja,
yo te diré que eres tú a quien yo adoro.
¡Si tú me amaras! ¡Si tú me amaras!
¡Pero no me amas!
¡No, no, yo sé que tú no me amas!

Occhi di fata (*Remacoldo*)

O begli occhi di fata
O begli occhi stranis si mie profondi
Voi m'aveterubata, la pace de la prima gioventù.
Bella signora, dai capelli biondi.
Perla mia giovinezza che v'ho dal4
ta
Mi darete di più?
Oh! si! voi mi darete Dei vostri baci
La febbre e l'ardore, voi pallida cadrete
Tra le mie braccia aperte e sul mio cor
De la mia gioventù prende te il fiore
Del mio giovine sangue il fior prendete

FRANCESCO PAOLO TOSTI

Non t'amo più (*Carmelo Errico*)

Ricordi ancora il di che c'incontrammo,
le aie promesse le ricordi ancor?

Folle d'amore io ti seguì, ci amammo,
e accanto a te sognai, folle d'amor.

Sognai, felice, di carezze e baci
una catena dileguante in ciel.

Ma le parole tue furon mendaci,
perche l'anima tua fatta e di gel.

Te ne ricordi ancor, te ne ricordi ancor?

*Or la mia fede, il desiderio immenso,
il mio sogno d'amor no sei più tu:*

*I tuoi baci non cerco, a te non penso;
sogno un altro ideal; non t'amo più.*

Nei cari giorni che passamo insieme,
io cosparsi di fiori el tuo sentier,

Tu fosti del mio cor l'unica speme,
tu della mente l'unico pensier.

Tu m'hai visto pregare, impallidire,
piangere tu m'hai visto innanzi a te,

10 sol per appagare un tuo desire
avrei dato il mio sangue e la mia fé.

Te ne ricordi ancor, te ne ricordi ancor?

*Or la mia fede, il desiderio immenso,
11 mio sogno, d'amor non sei più, tic*

*I tuoi baci non cerco, a te non penso;
sogno un altro ideal; non t'amo più.*

Pour un baiser (*Georges Doncieux*)

Pour un baiser sur ta peur parfumée,
pour un baiser dans l'or de tes cheveux,
reçois mon âme toute, ô bienaimée!
Tu comblerais l'infini de mes vœux
par un baiser.

Pour un baiser distillé dans tes lèvres,
profond, tenace et lent comme un adieu,
souffrir le mal d'amour et de ses fièvres
brûler, languir et mourir peu ^à peu
dans un baiser.

Por un beso

Por un beso en tu piel perfumada,
por un beso en tus cabellos dorados,
recibe toda mi alma, ¡oh mi amada!
tú colmarás lo infinito de mis deseos
por un beso.

Por un beso destilado en tus labios,
profundo, tenaz y lento como un adiós,
sufrir el mal de amor y de sus fiebres
arder, languidecer y morir poco a poco
en un beso.

HEITOR VILLA-LOBOS

Vida formosa (E. Villalba-Filho)

O moreno é meu
nao é de mais ninguem.
Quem tiver inveja
Ora faga assim tamben.
Menina, minha, menina,
entre dentro desta roda
diga um verso bem bonito
diga adeus e va se embora
Ai: Juquinha, Juquinha
meu bem, a vida é formosa
para quem amores tem
Ai: Juquinha, Juquinha
Um, dois, tres,
Quatro, cinco, seis
sete, oito, nove
para doze faltam tres
Ah!

Nesta rua (E. Villalba-Filho)

Nesta ma, nesta ma
Tem um bosque.
Que se ahama, que se ahama
solidão.
Dentro dele, dentro dele
mora um anjo
Que roubou, que roubou
meu coragão.
Si eu roubei, si eu roubei
Teu coragão, tu tambem.
Tu tambem roubaste o meu
Si eu roubei, si eu roubei
Teu coragão...
E'porque, é por que te quero
bem! Ali!

Lundu da Marqueza de Santos (I. Correa)

Minha flor idolatrada
Tudo em mim é negro e triste
Vive minh'alma arrasado. O'Titilia
desde o dia em que partiste
Este castigo tremendo,
ja minh'alma nao resiste. Ah!
Eu vou morrendo, morrendo.
Desde o dia em que partiste.
Tudo em mim é negro e triste.

ALBERTO GINASTERA

Triste (*Cancionero popular*)

¡Ah!, debajo de un limón verde
donde el agua no corría
entregué mi corazón
a quien no lo merecía.
¡Ah! Triste es el día sin sol,
triste la noche sin luna,
pero más triste es querer
sin esperanza.

Zamba (*Cancionero popular*)

Hasta las piedras del cerro
y las arenas del mar
me dicen que no te quiera
y no te puedo olvidar.
Si el corazón me has robado
el tuyo me lo has de dar;
el que lleva cosa ajena
con lo suyo ha de pagar.

Canción al árbol del olvido (*Fernán Silva Valdés*)

En mis pagos hay un árbol
Que del olvido se llama
Al que van a despenarse, Vidalitay,
Los moribundos del alma.

Para no pensar en vos
Bajo el árbol del olvido
Me acosté una nohecita, Vidalitay,
Y me quedé bien dormido.

Al despertar de aquel sueño
Pensaba en vos otra vez
Pues me olvidé de olvidarte, Vidalitay,
En cuantito me acosté.

CARLOS GUASTAVINO

Se equivocó la paloma

(Alberti)

Se equivocó la paloma,
se equivocaba:
por ir al norte fue al sur,
creyó que el trigo era agua,
se equivocaba.

Creyó que el mar era el cielo,
que la noche la mañana,
se equivocaba.

Que las estrellas rocío,
que la calor la nevada,
se equivocaba.

Que tu falda era tu blusa,
que tu corazón su casa,
se equivocaba.

Ella se durmió en la orilla.
Tú, en la cumbre de una rama.

JOAQUIN TURINA

Cuando tan hermosa os miro

*(de. "La discreta enamorada-
Lope de Vega)*

Cuando tan hermosa os miro,
de amor suspiro;
y cuando no os veo,
suspira por mí el deseo.
Cuando mis ojos os ven
van a gozar tanto bien,
mas como por su desdén
de los vuestros me retiro,
de amor suspiro;
y cuando no os veo,
suspiro por mi deseo.

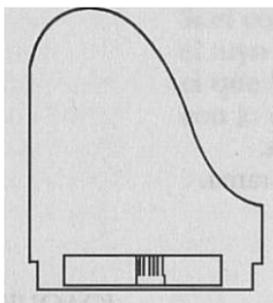
CARLOS DURÁN

Nace en Madrid. Inicia sus estudios de canto en el Real Conservatorio con el tenor Pedro Lavirgen. Posteriormente perfecciona sus estudios en la Escuela Superior de Canto con Ana Higuera.

En 1985 gana el concurso de canto convocado por Radio Intercontinental y al año siguiente el primer premio de Interpretación de Música Española "L. Coleman".

Forma parte del elenco de la *Antología de la Zarzuela*, de José Tamayo, con quien ha realizado diversas giras internacionales.

Ha intervenido en diversos programas de televisión y recientemente ha interpretado con la Orquesta Amadeus dirigida por Wolfgang Izquierdo.



CELSA TAMAYO

Nace en Granada, donde comienza sus estudios de música.

Se instala en Madrid y continúa su formación bajo la dirección de Manuel Carra, catedrático del Real Conservatorio de Madrid. Perfecciona posteriormente sus estudios en París, Hamburgo y Japón.

Especializada en música de cámara y sobre todo en acompañamiento, es directora del Centro Musical Las Rozas, siendo además, en la actualidad, maestro interno del Teatro Lírico de la Zarzuela de Madrid.

*La Fundación Juan March,
creada en 1955, es una institución con finalidades culturales y científicas,
situada entre las más importantes de Europa por su patrimonio
y por sus actividades.*

*En el campo musical organiza
regularmente ciclos de conciertos monográficos, recitales didácticos para
jóvenes (a los que asisten cada curso más de 25.000 escolares),
conciertos en homenaje a destacadas figuras, aulas de reestrenos,
encargos a autores y otras modalidades.*

*Su actividad musical se extiende a diversos lugares de España.
En su sede de Madrid tiene abierta a los investigadores una
Biblioteca de Música Española Contemporánea.*

Fundación Juan March

Castellò, 77. Teléf. 435 42 40
28006 Madrid

Salón de Actos.

12 horas.

Entrada libre.